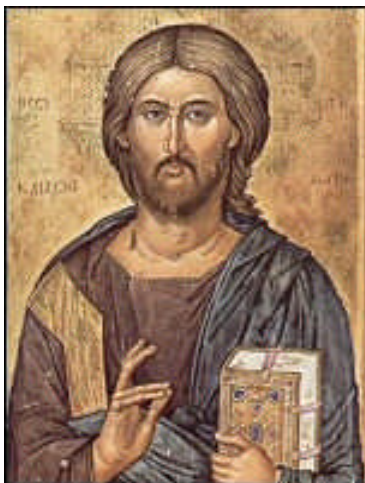




**DUMNEZEIASCA  
LITURGHIE  
A SFÂNTULUI  
IOAN GURĂ-DE-AUR**

**DIVINA LITURGIA DI  
SAN GIOVANNI  
CRISOSTOMO**

**Preotul:** Bine este cuvântată Împărăția Tatălui și a Fiului și a Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**Credincioșii:** Amin.

**Credincioșii se pot așeza**

**P:** Cu pace, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru pacea de sus și pentru mântuirea sufletelor noastre, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru pacea a toată lumea, pentru bunăstarea sfințelor lui Dumnezeu biserici și pentru unirea tuturor, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru sfântă biserica aceasta și pentru cei ce cu credință, cu bună cucernicie și cu frică de Dumnezeu intră și se roagă într-însa, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru Sfântul Părinte Papa ..., pentru Preafericitul Arhiepiscopul și Mitropolitul nostru ..., pentru (Înalt-) Preasfințitul (Arhi-) Episcopul nostru ... și pentru cinstita preoțime, întru Cristos diaconime, pentru tot clerul și poporul, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru autoritățile și armata țării noastre, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru țara noastră, orașul (satul) acesta, pentru toate orașele și satele, și pentru cei ce cu credință locuiesc într-însele Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru bună liniștea aerului, și pentru înmulțirea roadelor pământului, și pentru timpuri de pace, Domnului să ne rugăm.

**Sac.: Benedetto il Regno del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.**

**Coro (e fedeli):** Amen.

## GRANDE ECTENIA

**D.** In pace, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per la pace che viene dall'alto e per la salvezza delle anime nostre, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per la pace del mondo intero, per la prosperità delle sante Chiese di Dio e per l'unione di tutti, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per questo santa chiesa e per quanti vi entrano con fede, pietà e timor di Dio, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per il nostro Santo Padre ..., Papa di Roma, e per il nostro Arcivescovo Maggiore e Metropolita ..., per il nostro Vescovo ..., per il venerabile presbiterio, per il diaconato in Cristo, per tutto il clero e il popolo, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per i nostri governanti e per le autorità civili e militari e per l'esercito del paese, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per il nostro paese, per questa città, per ogni città e villaggio e per quanti vi abitano con fede, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per la salubrità del clima, per l'abbondanza dei frutti della terra e per tempi di pace, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru cei ce călătoresc, pentru cei bolnavi, pentru cei ce se ostenesc, pentru cei robiți și pentru mântuirea lor, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru ca să ne mântuim de tot necazul, mânia, primejdia și nevoia, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește Dumnezeu cu harul tău.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pe preasfânta, curata, preabinecuvântata, mărita, Doamna noastră de Dumnezeu Născătoare și pururea Fecioara Maria, cu toți sfinții pomenindu-o, pe noi înșine și unul pe altul și toată viața noastră lui Cristos Dumnezeu să o dăm.

**C:** Ție, Doamne.

**P:** Că Ție se cuvine toată mărirea, cinstea și închinăciunea, Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

### **Antifonul I**

**C: Mărire Tatălui** și Fiului și Sfântului Spirit. Binecuvântează suflete al meu pe Domnul, și toate cele dinăuntru meu, numele cel sfânt al lui, bine ești cuvântat Doamne.

### **Preotul se roagă în taină:**

Doamne Dumnezeul nostru, a cărui stăpânire este neasemănată, și mărire neajunsă, a cărui milă este nemăsurată, și iubire de oameni negrăită: însuși Stăpâne, după bună îndurarea ta, caută spre noi, și spre sfântă biserica aceasta; și fă cu noi, și cu cei ce împreună cu noi se roagă, milele tale cele bogate, și îndurările tale.

**D.** Per i naviganti, i viandanti, i malati, i sofferenti, i prigionieri e per la loro salvezza, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per essere liberati da ogni afflizione, ira, pericolo e necessità, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i santi, affidiamo noi stessi e gli uni gli altri e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

**C.** A te, Signore.

**S.** Poiché a Te si addice ogni gloria, onore e adorazione: al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

### **PRIMA ANTIFONA (Salmo 102)**

**C.** Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo. Benedici, anima mia il Signore e, tutto quello che è nel mio intimo, il Suo Santo Nome. Benedetto sei tu, o Signore.

Il sacerdote dice sottovoce:

**S.** Signore, Dio nostro, la cui potenza è incomparabile, e gloria inaccessibile; la cui misericordia è immensa e l'amore per gli uomini ineffabile: Tu stesso, o Sovrano, secondo la tua misericordia, volgi lo sguardo su di noi e su questa santa chiesa e largisci a noi e a quanti pregano con noi le tue misericordie e la

tua pietă.

**P:** Iară și iară, cu pace, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește Dumnezeu cu harul tău.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pe preasfânta, curata, preabinecuvântata, mărita, Doamna noastră de Dumnezeu Născătoare și pururea Fecioara Maria, cu toți sfinții pomenindu-o, pe noi înșine și unul pe altul și toată viața noastră lui Cristos Dumnezeu să o dăm.

**C:** Ție, Doamne.

**P:** Că a ta este stăpânirea, și a ta este împărăția, și puterea, și mărirea, a Tatălui și a Fiului și a Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

## Antifonul II

**C:** Și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin. **Unule născut**, Fiule și Cuvânt al lui Dumnezeu, cea ce ești fără de moarte și ai primit pentru mântuirea noastră, a te întrupa din sfânta Născătoare de Dumnezeu și pururea Fecioara Maria, neschimbat întrupându-te și răstignindu-te, Cristoase Dumnezeule, cu moartea pe moarte ai călcat: unul fiind din Sfânta Treime, preamărit împreună cu Tatăl și cu Spiritul Sfânt, mântuiește-ne pe noi.

## Preotul se roagă în taină:

Doamne Dumnezeul nostru, mântuiește poporul tău și binecuvântează moștenirea ta; plinirea bisericii tale în pace păzește-o; sfințește pe cei ce iubesc podoaba casei tale; tu pe aceia îi

## PICCOLA ECTENIA

**D.** Ancora e ancora in pace, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i santi, affidiamo noi stessi, gli uni gli altri e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

**C.** A te, Signore.

**S.** Poiché tua è la forza, tuo è il regno, la potenza e la gloria: del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

## SECONDA ANTIFONA (Salmo 145)

**C.** Ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

O, Unigenito Figlio e Verbo di Dio che, pur essendo immortale, hai accettato per la nostra salvezza di incarnarti dalla santa Madre di Dio e sempre Vergine Maria; tu che senza mutamento ti sei fatto uomo e fosti crocifisso, o Cristo Dio, con la morte hai calpestato la morte; tu che sei uno della Santa Trinità, glorificato insieme con il Padre e con lo Spirito Santo, salvaci.

(S. sottovoce) Signore, Dio nostro, salva il tuo popolo e benedici la tua eredità. Custodiscici la pienezza della tua Chiesa, santifica coloro che amano lo splendore della tua casa. Tu, in cambio, glorificali tu con la tua divina potenza e non abbandonare noi che speriamo in te.

preamărește cu dumnezeiască puterea ta, și nu ne lăsa pe noi, cei ce sperăm întru tine.

**P:** Iară și iară, cu pace, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește Dumnezeu cu harul tău.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pe preasfânta, curata, preabinecuvântata, mărita, Doamna noastră de Dumnezeu Născătoare și pururea Fecioara Maria, cu toți sfinții pomenindu-o, pe noi înșine și unul pe altul și toată viața noastră lui Cristos Dumnezeu să o dăm.

**C:** Ție, Doamne.

**P:** Că bun și iubitor de oameni Dumnezeu ești, și Ție mărire înălțăm, Tatălui, și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

### **Credincioșii se ridică în picioare**

#### **Antifonul III - Fericirile**

**C:** Întru împărăția ta, pomenește-ne Doamne, când vei veni întru împărăția ta.

Fericți cei săraci cu spiritul, că a

acelora este împărăția cerurilor.

Fericți cei ce plâng, că aceia se vor mângâia.

Fericți cei blânzi, că aceia vor moșteni pământul.

Fericți cei ce flămânzesc și însetoșează de dreptate, că aceia se vor sătura.

Fericți cei milostivi, ca aceia milă vor afla.

Fericți cei curați cu inima, că aceia vor vedea pe Dumnezeu.

Fericți făcătorii de pace, că aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema.

#### **PICCOLA ECTENIA**

**D.** Ancora e ancora in pace preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i santi, affidiamo noi stessi, gli uni gli altri e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

**C.** A te, Signore.

**S.** Poiché Tu sei Dio buono e amante degli uomini, e noi rendiamo gloria a Te, al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

I fedeli si alzano in piedi.

#### **TERZA ANTIFONA - Le beatitudini**

**C.** Nel tuo Regno ricordati di noi Signore, quando verrai nel tuo regno.

Beati i poveri in spirito, poiché di essi è il regno dei cieli.

Beati gli afflitti, poiché essi saranno consolati.

Beati i miti, poiché essi erediteranno la terra.

Beati quelli che hanno fame e sete della giustizia, poiché essi saranno saziati.

Beati i misericordiosi, poiché essi troveranno misericordia.

Beati i puri di cuore, poiché essi vedranno Dio.

Beati gli operatori di pace, poiché essi saranno chiamati figli di Dio.

Fericiți cei asupriți pentru dreptate, că a acelora este împărăția cerurilor.

Fericiți sunteți, când vă vor batjocori pe voi și vă vor asupri și mințind vor zice tot cuvântul rău împotriva voastră pentru mine.

Bucurați-vă și vă veseliți, că plata voastră multă este în ceruri.

Mărire Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

### **Se cântă troparul Născătoarei de Dumnezeu - la Intrat**

#### **Preotul se roagă în taină:**

Cel ce ne-ai dăruit aceste rugăciuni de obște și de unire, cel ce și la doi și trei, care se unesc întru numele tău le-ai făgăduit să le îndeplinești cererile, însuși împlinește și acum cererile cele de folos ale robilor tăi, dându-ne întru acest veac de acum cunoștința adevărului tău, și în cel ce va să fie, viață de veci dăruindu-ne.

#### **Preotul face intrarea mică, zicând în taină:**

Stăpâne Doamne, Dumnezeul nostru, cel ce ai așezat în ceruri cetele și oștile îngerilor și ale arhanghelilor, spre slujba mării tale, fă împreună cu intrarea noastră să fie intrarea sfinților îngeri, care slujesc împreună cu noi, și împreună preamăresc bunătatea ta. Că Ție se cuvine, toată mărirea, cinstea și închinăciunea, Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

#### **Binecuvântând intrarea, preotul zice în taină:**

Bine este cuvântată (+) intrarea sfinților tăi, totdeauna, acum și pururea, și în

Beati i persecutati a causa della giustizia, poiché di essi è il regno dei cieli.

Beati siete voi quando vi oltraggeranno e vi perseguiteranno, e mentendo, diranno ogni male contro di voi, per causa mia.

Rallegratevi ed esultate, poiché grande è la vostra ricompensa nei cieli.

Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

Si canta l'inno dell'ingresso col Vangelo.

**S.** (sottovoce) Tu, che ci hai concesso di fare queste comuni e concordi preghiere. Tu che hai promesso di esaudire le richieste di due o tre riuniti a pregare nel tuo nome: tu stesso anche ora, consenti alle richieste dei tuoi servi, accordandoci nel presente secolo la conoscenza della tua verità e donandoci in quello futuro la vita eterna.

#### **PICCOLO INGRESSO (con il Vangelo)**

**S.** (sottovoce) Sovrano, Signore, Dio nostro, tu hai costituito nei cieli schiere ed eserciti di angeli ed arcangeli a servizio della tua gloria: fa' che con il nostro ingresso avvenga l'ingresso dei santi angeli, che insieme con noi celebrano e glorificano la Tua bontà. Poiché ogni gloria, onore e adorazione si addice a te: al Padre, e al Figlio, e al santo Spirito, ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

Il sacerdote benedice l'ingresso dicendo:

**S.** Benedetto l'ingresso dei tuoi santi, in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli

vecii vecilor. Amin.

**P:** Înțelepciune, drepti!

**C:** **Veniți să ne închinăm** și să cădem la Cristos. Mântuiește-ne pe noi Fiule al lui Dumnezeu, cel ce ai înviat din morți, (**peste săptămână:** cel ce ești minunat întru sfinți) pe noi care îți cântăm Ție. Aliluia.

### **Troparul și condacul zilei sau al Sărbătorii.**

**P:** Că sfânt ești Dumnezeu nostru, și Ție mărire înălțăm Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin. **Sfinte Dumnezeule**, Sfinte Tare, Sfinte Fără-de-moarte, îndură-te spre noi. (de 3 ori)

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt. Și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Sfinte Fără-de-moarte îndură-te spre noi.

Sfinte Dumnezeule, Sfinte Tare, Sfinte Fără-de-moarte, îndură-te spre noi.

### **Preotul se roagă în taină:**

Dumnezeule cel sfânt, care întru sfinți odihnești, cel ce cu glas întreit-sfânt ești lăudat de Serafimi, și preamărit de Heruvimi, și de toată puterea cerească închinat; cel ce din neființă întru ființă ai adus toate, care ai zidit pe om după chipul și asemănarea ta, și cu tot harul tău l-ai împodobit; cel ce dai înțelepciune și pricepere celui ce cere, și nu treci cu vederea pe cel ce greșeste, ci îi rânduiești pocăință spre mântuire; care ne-ai învrednicit pe noi, smeriții și nevrednicii tăi robi, și în ceasul acesta a sta înaintea mării sfântului tău altar și a-ți aduce datornică închinăciune, și

dei secolii. Amen.

**D.** Sapienza, in piedi!

**C.** Venite, adoriamo e prostriamoci davanti a Cristo. O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti (*se è giorno feriale si dice: mirabile nei santi*), salva noi che a Te cantiamo: Alleluia.

Si canta il TROPARION

**S.** Poiché Tu sei Santo, Dio nostro, e a te rendiamo gloria: al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

**C.** Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale: abbi pietà di noi. (3 volte)

Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

Santo Immortale, abbi pietà di noi.

Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale: abbi pietà di noi.

### **INNO TRISSAGIO**

**S.** (sottovoce) O Dio santo, tu che riposi tra i santi, che con triplice voce sei lodato dai serafini, glorificato dai cherubini e sei adorato da tutta la potestà celeste; tu che dal nulla hai tratto all'esistenza tutte le cose; tu che hai creato l'uomo a tua immagine e somiglianza e l'hai adornato con tutti i tuoi doni; tu che dai, a chi ti chiede, sapienza e intelligenza, e non disprezzi il peccatore, ma hai stabilito la conversione per la salvezza; tu che hai reso degni noi umili e indegni tuoi servi di stare anche in quest'ora davanti alla gloria del tuo santo altare e di offrirti la dovuta adorazione e glorificazione: tu

cuvântare de preamărire; însuși Stăpâne, primește și din gura noastră, a celor păcătoși, întreit sfânta cântare, și ne cercetează cu bunătatea ta; iartă-ne toată greșeala, cea de voie și cea fără de voie; sfințește sufletele și trupurile noastre, și ne dă să slujim Ție întru cuviință în toate zilele vieții noastre, pentru rugăciunile sfintei Născătoare de Dumnezeu, și ale tuturor sfinților, care din veac bine ți-au plăcut. Că sfânt ești Dumnezeu nostru, și Ție mărire înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

**Preotul, cu voce ridicată:**

**P:** Să luăm aminte! (+) Pace tuturor!

**C:** Și spiritului tău.

(Lectorul citește Prohimenul)

**P:** Înțelepciune!

Lectorul: La citirea Epistolei sfântului Apostol ... către ...

**P:** Să luăm aminte!

Lectorul: Fraților ...

**P:** Pace ție!

**C:** Și Spiritului tău. Aliluia. Aliluia. Aliluia.

**Preotul se roagă în taină:**

Strălucește în inimile noastre, iubitorule de oameni Stăpâne, lumina cea nestricăcioasă a cunoștinței dumnezeirii tale, și deschide ochii minții noastre spre înțelegerea evanghelicilor tale propovăduiri: pune întru noi frica fericitelor tale porunci ca toate poftete trupului călcându-le, viață sufletească să petrecem, toate cele ce sunt spre bună plăcerea ta gândind și săvârșind. Că tu ești luminarea sufletelor și a trupurilor noastre, Cristoase Dumnezeule, și Ție mărire înălțăm, împreună și celui fără de

stesso, o Sovrano, accetta dalla bocca di noi peccatori l'inno trisagion, e volgi nella tua bontà lo sguardo su di noi. perdonaci ogni colpa volontaria ed involontaria; santifica le nostre anime e i nostri corpi; e donaci di renderti culto in santità tutti i giorni della nostra vita; per l'intercessione della santa Madre di Dio e di tutti i santi che sin dal principio dei secoli ti furono graditi. Poiché Tu sei Santo, o Dio nostro, e noi rendiamo gloria a te: al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amen.

**LETTURA DELL'APOSTOLO (1° lett.)**

**D.** Stiamo intenti! **S.** Pace a tutti.

**Lettore.** E al tuo spirito.

**L.** (Prochimenon) ...

**D.** Sapienza!

**L.** Dalla Lettera di san (Paolo) ... a ...

**D.** Stiamo attenti!

**L.** Fratelli, ...

**S.** Pace a te.

**L.** E al tuo spirito. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**(Il sacerdote dice sottovoce)**

**S.** Fa' splendere nei nostri cuori, o Sovrano, amico degli uomini, la pura luce della tua divina conoscenza e apri gli occhi della nostra mente alla comprensione dei tuoi insegnamenti evangelici. Infondi in noi il timore per i tuoi santi comandamenti, affinché calpestando le concupiscenze della carne, perseguiamo un modo di vita spirituale, pensando e facendo tutto quello che è a te gradito. Poiché tu sei la luce delle nostre anime e dei nostri corpi, o Cristo Dio, e a te rendiamo gloria, insieme al Padre tuo senza

început Părintelui tău și preasfântului, și bunului, și de viață dătătorului tău Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

### **Credincioșii se ridică în picioare**

**P:** Înțelepciune, drepti, să ascultăm sfânta Evanghelie. Pace tuturor!

**C:** Și spiritului tău.

**P:** La citirea sfintei Evanghelii de la ...

**C:** Mărire Ție, Doamne, mărire Ție.

**P:** Să luăm aminte! ... (se citește Evanghelia rânduită).

**C:** Mărire Ție, Doamne, mărire Ție.

**P:** Să zicem toți, din tot sufletul și din tot cugetul nostru, să zicem.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Doamne Atotstăpânitorule, Dumnezeuul părinților noștri, rugămu-ne Ție, auzi-ne și te îndură spre noi.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Miluiește-ne Dumnezeuule, după mare mila ta, rugămu-ne Ție, auzi-ne, și ne miluiește.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

### **Preotul se roagă în taină:**

Doamne Dumnezeuul nostru, primește de la robii tăi această rugăciune stăruitoare, și ne miluiește după mulțimea milei tale; și îndurările tale trimite-le peste noi și peste tot poporul tău, care așteaptă de la tine mila ta cea bogată.

**P:** Încă ne rugăm pentru Sfântul Părinte Papa ..., pentru Preafericitul Arhiepiscopul și Mitropolitul nostru ..., pentru (Înalt-) Preasfințitul (Arhi-) Episcopul nostru ... și pentru toți frații noștri cei întru Cristos.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Încă ne rugăm pentru autoritățile și

principio, e al santissimo, buono e vivificante tuo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amen.

### **I fedeli si alzano in piedi**

**S.** Sapienza, attenti! Ascoltiamo il santo Vangelo. Pace a tutti!

**C.** E al tuo spirito.

**S.** Lettura del santo vangelo secondo (...) **S.** Siamo intenti!

**C.** Gloria a te, Signore, gloria a te.

### **SUPPLICA INSISTENTE**

**D.** Diciamo tutti con tutta l'anima e con tutta la nostra mente, diciamo:

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Signore Onnipotente, Dio dei nostri padri, noi ti preghiamo, esaudiscici e abbi pietà di noi.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Abbi misericordia di noi, o Dio, secondo la tua grande misericordia: noi ti preghiamo, esaudiscici e abbi pietà di noi.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Signore, Dio nostro, accetta questa supplica intensa dai tuoi servi e abbi pietà di noi secondo l'abbondanza della tua misericordia, fa' discendere i tuoi benefici su di noi e su tutto il tuo popolo, che aspetta la tua grande misericordia.

**S.** Ancora preghiamo per il Santo Padre ..., per il nostro Arcivescovo Maggiore e Metropolita ..., per il nostro Vescovo ..., e per e tutti i nostri fratelli in Cristo.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Ancora preghiamo per i nostri governanti e per l'esercito del nostro

pentru armata țării noastre, pentru pacea, sănătatea și mântuirea lor.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Încă ne rugăm pentru frații noștri, preoții, ieromonahii și pentru toți cei întru Cristos frații noștri.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Încă ne rugăm pentru mila, viața, pacea, sănătatea, mântuirea, cercetarea, lăsarea și iertarea de păcate a robilor lui Dumnezeu, fraților sfintei bisericii acesteia.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Încă ne rugăm pentru fericirii, și pururea pomenirii ctitorii sfintei bisericii acesteia, și pentru toți cei mai înainte adormiți părinții și frații noștri dreptcredincioși, care întru cucernicie odihnesc aici și pretutindeni.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Încă ne rugăm pentru cei ce aduc daruri, și fac bine în sfântă și preacinstită biserica aceasta; și pentru cei ce se ostenesc, pentru cei ce cântă; și pentru poporul ce e de față și așteaptă de la tine mare și multă milă.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Că milostiv și iubitor de oameni Dumnezeu ești, și Ție mărire înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea, și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**P:** Iară și iară cu pace Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

### **Preotul se roagă în taină:**

Iarăși și de multe ori cădem la tine, și Ție ne rugăm, bunule și iubitorule de oameni; ca, privind spre rugăciunea noastră, să curățești sufletele și trupurile noastre de toată spurcăciunea trupului și a sufletului; și să ne dai nouă, ca

paese, per la loro pace, salute e salvezza.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Ancora preghiamo per i nostri fratelli sacerdoti, monaci e per tutti i nostri fratelli in Cristo.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Ancora preghiamo per ottenere misericordia, vita, pace, salvezza, visita divina, il perdono e la remissione dei peccati per i servi di Dio, fratelli di questo santa chiesa.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Ancora preghiamo per i beati ed indimenticabili fondatori di questa santa chiesa, e per tutti i nostri padri e fratelli che si sono addormentati prima di noi e per tutti i fedeli giusti che sono stati sepolti, qui e ovunque.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Ancora ti preghiamo per quanti portano offerte e per quelli che fanno opere buone in questa santa e venerabile chiesa; per quelli che vi si faticano e per quelli che cantano, e per il popolo qui presente che attende da te grande e copiosa misericordia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Poiché tu sei Dio misericordioso e amico degli uomini, e a te rendiamo gloria: al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

**S.** Ancora e ancora in pace preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** (sottovoce) Di nuovo e più volte ci prostriamo a te e ti preghiamo, o buono e amico degli uomini, affinché, guardando alla nostra preghiera, tu purifichi le nostre anime e i nostri corpi da ogni impurità della carne e dello

nevinovați și fără de osândă să ne înfățișăm înaintea sfântului tău altar; și dăruiește, Dumnezeuule, și celor ce se roagă împreună cu noi, sporirea vieții și a credinței, și a înțelegerii celei spirituale. Dă-le lor, ca totdeauna cu frică și cu dragoste să slujească Ție, nevinovați și fără de osândă să se împărtășească cu sfintele tale taine și de împărăția ta cea cerească să se învrednicească.

**P:** Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește Dumnezeuule cu harul tău.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Înțelepciune! Ca sub stăpânirea ta totdeauna fiind păziți, Ție mărire să înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

Noi **care pe Heruvimi** cu taină închipuim, și făcătoarei de viață Treimi, întreit sfântă cântare aducem; toată grija cea luminează de la noi să o lepădăm.

### **Preotul spune cu voce scăzută rugăciunea Heruvicului:**

Nimeni din cei legați cu poftele și cu plăcerile trupești nu este vrednic să vină, sau să se apropie, sau să slujească Ție, Împărate al mării; pentru că a sluji Ție, mare și înfricoșat lucru este chiar și puterilor celor cerești. Însă totuși, pentru iubirea ta de oameni cea negrăită și nemăsurată, fără mutare și fără schimbare te-ai făcut om, și arhiereu te-ai numit nouă și lucrarea sfântă a jertfei acesteia liturgice și nesângeroase, ca un stăpân al tuturor, ne-ai dat-o. Căci tu singur, Doamne Dumnezeul nostru, stăpânești peste cele cerești și peste cele

spirito e di farci stare davanti al tuo santo altare senza colpa e senza condanna. Dona, o Dio, anche a quelli che pregano con noi il progresso nella vita, nella fede e nell'intelligenza spirituale; Concedi loro di renderti sempre il culto con timore e amore, e di partecipare senza colpa e senza condanna ai tuoi santi misteri e siano resi degni del tuo regno celeste.

**S.** Soccorrici, salvaci, abbi misericordia di noi e custodiscici, o Dio con la tua grazia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Sapienza! Affinché, custoditi sempre dalla tua potenza, rendiamo gloria a te: al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

### **INNO CHERUBINICO**

**C.** Amen. Noi che misticamente raffiguriamo i cherubini e alla Trinità vivificante cantiamo l'inno trisaghion, deponiamo ogni mondana preoccupazione ...

*Si prega sottovoce:*

**S.** Nessuno di quelli che sia schiavo dei desideri e delle voluttà della carne è degno di avvicinarsi, di accostarsi e di servire a te, o Re della gloria: poiché servirti è cosa grande e tremenda perfino alle stesse potenze celesti. Eppure per l'ineffabile e immenso tuo amore per gli uomini, Tu sei divenuto uomo senza mutamento né alterazione, ti sei insediato Sommo Sacerdote e ci hai affidato la consacrazione di questo sacrificio liturgico e incruente, qual Sovrano di tutto: solo Tu, Signore, domini infatti sulle realtà dei cieli e

pământești, cel ce te porți pe scaun de Heruvimi, Domnul Serafimilor și împăratul lui Israel, cel ce singur ești sfânt și întru sfinți odihnești. Pe tine dar te rog, cel ce singur ești bun și binevoitor: caută spre mine, păcătosul și netrebnicul tău rob; și-mi curățește sufletul și inima de cuget viclean; și mă învrednicește cu puterea sfântului tău Spirit ca, îmbrăcat fiind cu harul preoției, să stau înaintea sfintei mese tale acesteia și să jertfesc sfântul și preacuratul tău Trup și prețiosul Sânge. Căci Ție mă rog, plecând cerbicea mea, și cer de la tine: să nu întorci fața ta de la mine, nici să mă lepezi dintre suitorii tăi; ci mă învrednicește, pe mine păcătosul și nevrednicul tău rob, să-ți aduc Ție darurile acestea. Că tu ești cel ce aduci și cel ce te aduci și cel ce primești și cel te de împărțești, Cristoase Dumnezeu nostru, și Ție mărire înălțăm, împreună și celui fără de început Părintelui tău, și preasfântului, și bunului, și de viață Dătătorului tău Spirit, acum și pururea, și în vecii vecilor. Amin.

Noi, care pe Heruvimi cu taină închipuim, și făcătoarei de viață Treimi, întreit sfântă cântare aducem; toată grija cea luminească de la noi să o lepădăm: ca pe Împăratul tuturor să-l primim, pe cel nevăzut înconjurat de cetele îngerești. Aliluia. Aliluia. Aliluia.

### **Preotul spune în taină:**

Dumnezeule, curățește-mă pe mine păcătosul! (de 3 ori)  
Ridicați mâinile spre cele sfinte și binecuvântați pe Domnul.

**Preotul face Intratul Mare.  
Credincioșii se ridică în picioare.**

della terra, tu che poggii sul trono di Cherubini, che sei il Signore dei Serafini e il Re di Israele, che sei l'unico Santo e riposi tra i santi. Ti supplico dunque, unico buono e pronto a esaudire: guarda su di me peccatore e inutile tuo servo e purificami l'anima e il corpo dalla cattiva coscienza; e con la potenza del tuo Santo Spirito mettimi in grado, essendo rivestito della grazia del sacerdozio, di stare davanti a questa tua santa mensa e di consacrare il santo e immacolato tuo Corpo e il tuo prezioso Sangue. A te mi avvicino chinando il capo e ti prego: non distogliere da me il tuo volto, non escludermi dai tuoi servi, anzi, rendi degno me peccatore e indegno tuo servo, di offrirti questi doni. Poiché sei Tu in verità Colui che si offre e viene offerto, Colui che riceve e viene distribuito, Cristo Dio nostro, e a te innalziamo gloria, assieme al tuo Padre senza principio e al santissimo, buono e vivificante tuo Spirito, ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

S. Noi che misticamente raffiguriamo i cherubini e alla Trinità vivificante cantiamo l'inno trisaghion, deponiamo ogni mondana preoccupazione, per accogliere il Re dell'Universo, scortato invisibilmente dalle angeliche schiere. Alleluia, alleluia, alleluia. (3 volte)

sottovoce

S. O Dio, abbi pietà di me peccatore e purificami.

S. Alzate le mani verso i santi doni e benedite il Signore.

GRANDE INGRESSO (offertorio)  
I fedeli si alzano in piedi

**P:** Pe voi pe toți, Domnul Dumnezeu să vă pomenească întru împărăția sa, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**P:** Pe Sfântul Părinte Papa ..., pentru Preafericitul Arhiepiscopul și Mitropolitul nostru ..., pentru (Înalt-) Preasfințitul (Arhi-) Episcopul nostru ..., Domnul Dumnezeu să-i pomenească întru împărăția sa, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**P:** Pe martirii Bisericii noastre și pe toate sufletele din purgator, Domnul Dumnezeu să-i pomenească întru împărăția sa, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**P:** Pe ctitorii și binefăcătorii sfintei bisericii acesteia, ..., și pe voi pe toți, dreptcredincioșilor creștini, Domnul Dumnezeu să vă pomenească întru împărăția sa, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin. **Ca pe Împăratul** tuturor să-l primim, pe cel nevăzut, înconjurat de cetele îngerești. Aliluia. Aliluia. Aliluia.

### **Preotul se roagă în taină:**

Iosif cel cu bun chip, de pe lemn luând preacurat trupul tău, cu giulgiu curat înfășurându-l, și cu miresme, în mormânt nou îngropându-l l-a așezat; ci a treia zi ai înviat, Cristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.

În mormânt cu trupul, în iad cu sufletul ca un Dumnezeu, și în rai cu tâlharul, și pe scaun ai fost cu Tatăl și cu Spiritul, toate umplându-le, cel ce ești necuprins. Purtător de viață, mai înfrumusețat cu adevărat decât raiul, și decât toată câmara împărătească mai luminat s-a

**S.** Di tutti voi si ricordi il Signore Dio nel suo Regno, ora e sempre e nei secoli dei secoli,

**C.** Amen.

**S.** Del nostro Santo Padre ..., e del nostro Arcivescovo Maggiore e Metropolita ..., del nostro Vescovo ..., si ricordi il Signore Dio, nel suo regno, in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

**S.** Dei martiri di questa santa Chiesa e delle anime del purgatorio si ricordi il Signore Dio nel suo regno, in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

.... Altre intenzioni di preghiera

**S.** Di voi qui presenti e di tutti i cristiani si ricordi il Signore Dio nel suo regno, in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen... Affinché possiamo accogliere il Re dell'Universo, scortato invisibilmente dalle angeliche schiere. Alleluia, alleluia, alleluia.

**S.** Il nobile Giuseppe dal legno calò il tuo immacolato corpo, in una sindone pura lo avvolse, e in aromi; gli rese le esequie e in un sepolcro nuovo lo depose. e il terzo giorno sei risuscitato, o Cristo Dio, donando al mondo grande misericordia.

Nel sepolcro con il corpo e negli inferi con l'anima, come Dio: e in paradiso con il ladrone sei stato e sul trono con il Padre e con lo Spirito, o Cristo: tutto ricolmando, tu che sei l'inafferabile.

Portatore di vita, realmente più bello del

arătat, Cristoase, mormântul tău, izvorul învierii noastre.

Bine fă Doamne, întru bunăvoința ta Sionului: și să se zidească zidurile Ierusalimului.

Atunci bine vei voi jertfa dreptății, prinosul și arderile de tot: atunci vor pune pe altarul tău viței.

### **ECTENIA CERERILOR**

**P:** Să plinim rugăciunile noastre Domnului.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru cinstitele daruri ce sunt puse înaintea, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru sfântă biserica aceasta și pentru cei ce cu credință, cu bună cucernicie și cu frica lui Dumnezeu intră și se roagă într-însa, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru ca să ne mântuim de tot necazul, mânia, primejdia și nevoia, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

### **Preotul se roagă în taină:**

Doamne, Dumnezeule, Atotputernice, cel ce singur ești sfânt, care primești jertfă de laudă de la cei ce te cheamă cu toată inima: primește și rugăciunea noastră a păcătoșilor și o du la sfântul tău altar; și ne fă vrednici, să-ți aducem daruri și jertfe spirituale, pentru păcatele noastre și pentru neștiințele poporului; învrednicește-ne să aflăm har înaintea ta, ca să-ți fie bine primită jertfa noastră, și să se coboare Spiritul cel bun al harului tău peste noi și peste aceste daruri puse înaintea și peste tot poporul tău.

**P:** Apără, mântuiește, miluiește și ne

paradiso e più splendido di ogni stanza di un re si dimostrò il tuo sepolcro, fonte della nostra risurrezione.

Nel tuo amore, o Signore, fa grazia a Sion, e rialza le mura di Gerusalemme. Allora gradirai i sacrifici prescritti, l'olocausto e l'intera oblazione; allora immoleranno vittime sopra il tuo altare.

### **SUPPLICA DOPO IL GRANDE INGRESSO**

**D.** Completiamo la nostra preghiera al Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per i preziosi doni offerti, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per questo santa chiesa e per quanti con fede, pietà e timor di Dio vi entrano in essa e pregano, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per essere liberati da ogni afflizione, flagello, pericolo e necessità preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** (sottovoce): Signore, Dio onnipotente, unico santo, tu accetti l'immolazione di lode da quanti ti invocano di tutto cuore: accogli anche la preghiera di noi peccatori e metti in grado di offrirti doni e immolazioni spirituali per i nostri peccati e per le mancanze del popolo. Consenti di trovare grazia al tuo cospetto affinché ti sia gradito il nostro sacrificio e lo Spirito della tua grazia, che è buono, dimori su di noi e su questi doni qui presenti, e su tutto il tuo popolo.

**D.** Soccorrici, salvaci, abbi misericordia di noi e custodiscici, o Dio, con la tua

păzește Dumnezeu cu harul tău.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Ziua toată desăvârșit sfântă, cu pace și fără de păcate, de la Domnul să cerem.

**C:** Dă-ne Doamne.

**P:** Înger de pace, credincios îndreptător, păzitor sufletelor și trupurilor noastre, de la Domnul să cerem.

**C:** Dă-ne Doamne.

**P:** Milă și iertare de păcatele și de greșelile noastre, de la Domnul să cerem.

**C:** Dă-ne Doamne.

**P:** Cele bune și de folos sufletelor noastre, și pace lumii, de la Domnul să cerem.

**C:** Dă-ne Doamne.

**P:** Cealaltă vreme a vieții noastre, în pace și întru pocăință să o săvârșim, de la Domnul să cerem.

**C:** Dă-ne Doamne.

**P:** Sfârșit creștinesc vieții noastre, fără de patimă, nerușinat, cu pace, și răspuns bun la înfricoșata judecată a lui Cristos, de la Domnul să cerem.

**C:** Dă-ne Doamne.

**P:** Pe preasfânta, curată, preabinecuvântată, mărită Doamna noastră de Dumnezeu născătoare, și pururea Feciaoaara Maria, cu toți sfinții pomenindu-o, pe noi înșine și unul pe altul și toată viața noastră, lui Cristos Dumnezeu să o dăm.

**C:** Ție, Doamne.

**P:** Cu îndurările unuia născut Fiului tău, cu care bine ești cuvântat, cu preasfântul și bunul și de viață dătătorul tău Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

grazia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Chiediamo al Signore che tutto questo giorno sia perfetto, santo, pacifico e senza peccato.

**C.** Concedici, Signore.

**D.** Chiediamo al Signore un angelo di pace, guida fedele, custode delle nostre anime e dei nostri corpi.

**C.** Concedici, Signore.

**D.** Chiediamo al Signore perdono e remissione dei nostri peccati e delle nostre colpe.

**C.** Concedici, Signore.

**D.** Chiediamo al Signore ciò che è buono e utile alle nostre anime e la pace per il mondo intero.

**C.** Concedici, Signore.

**D.** Chiediamo al Signore la grazia di trascorrere il tempo restante della nostra vita nella pace e nella conversione.

**C.** Concedici, Signore.

**D.** Chiediamo al Signore che la fine della nostra vita sia cristiana, serena, senza dolore, senza vergogna, pacifica, e chiediamo di avere una buona difesa dinanzi al tremendo tribunale di Cristo.

**C.** Concedici, Signore.

**D.** Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i santi, affidiamo noi stessi, gli uni gli altri e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

**C.** A te, Signore.

**S.** Per le misericordie del tuo Unigenito Figlio, insieme con il quale sei benedetto, con il santissimo, buono e vivificante tuo Spirito, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

I fedeli si alzano in piedi

**Credincioșii se ridică în picioare**

**P:** Pace tuturor!

**C:** Și spiritului tău.

**P:** Să ne iubim unul pe altul, ca într-un gând să mărturisim.

**C: Pe Tatăl** și pe Fiul și pe Spiritul Sfânt, Treimea cea de o ființă și nedespărțită.

### **Preotul se roagă în taină:**

Iubi-te-voi, Doamne, tăria mea, Domnul este întărirea mea și scăparea mea. (de 3 ori)

**P:** Cristos în mijlocul nostru!

**C:** Este și va fi!

**P:** Ușile, ușile! Întru înțelepciune să luăm aminte!

**C: Cred într-unul Dumnezeu, Tatăl** Atotputernicul, Creatorul cerului și al pământului, văzutele tuturor și nevăzutele.

Și într-unul Domn, Isus Cristos, Fiul lui Dumnezeu, Unul născut, care din Tatăl s-a născut, mai înainte de toți vecii, lumină din lumină, Dumnezeu adevărat din Dumnezeu adevărat, născut iar nu făcut, cel de o ființă cu Tatăl, prin care toate s-au făcut.

Care pentru noi oamenii și pentru a noastră mântuire, s-a coborât din ceruri, și s-a întrupat de la Spiritul Sfânt și din Maria Fecioară, și s-a făcut om.

Și s-a răstignit pentru noi în zilele lui Ponțiu Pilat, și a pățimit și s-a îngropat.

Și a înviat a treia zi, după Scripturi.

Și s-a înălțat la ceruri, și șade de-a dreapta Tatălui.

Și iarăși va să vină cu mărire, să judece viii și morții, a cărui împărăție nu va avea sfârșit.

Și întru Spiritul Sfânt, Domnul și de viață Dătătorul, care de la Tatăl și de la

**S.** Pace a tutti!

**C.** E al tuo spirito.

**D.** Amiamoci gli uni gli altri, affinché in unità di spirito professiamo la nostra fede.

**C.** Nel Padre, nel Figlio e nello Spirito Santo, Trinità consustanziale e indivisibile.

**S.** (sottovoce): Ti amerò, Signore, mia forza; il Signore è il mio sostegno, il mio rifugio e il mio liberatore.

**S.** Cristo in mezzo a noi.

**C.** C'è, e ci sarà.

**S.** Le porte! Le porte! Con sapienza professiamo la nostra fede.

**C.** Credo in un solo Dio, Padre, Onnipotente, Creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili.

Credo in un solo Signore Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli. Luce da Luce; Dio vero da Dio vero; generato, non creato; della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create.

Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria, e si è fatto uomo.

Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, e morì, e fu sepolto. E il terzo giorno è risuscitato secondo le Scritture.

È salito al cielo e siede alla destra del Padre, e di nuovo verrà nella gloria per giudicare i vivi e i morti; e il suo regno non avrà fine.

Credo nello Spirito Santo, che è Signore, e dà la vita, e procede dal Padre

Fiul purcede, cela ce împreună cu Tatăl și cu Fiul este adorat și mărit, care a grăit prin prooroci.

Într-Una, Sfântă, Catolică și Apostolică Biserică.

Mărturisesc un botez întru iertarea păcatelor.

Aștept învierea morților și viața veacului ce va să vină. Amin.

**P:** Să stăm bine, să stăm cu frică, să luăm aminte, sfânta jertfă cu pace să o aducem.

**C:** Mila păcii, jertfa laudei.

**P:** Harul Domnului nostru Isus Cristos și dragostea lui Dumnezeu Tatăl și împărtășirea Sfântului Spirit, să fie cu voi cu toți.

**C:** Și cu spiritul tău.

**P:** Sus să avem inimile.

**C:** Avem către Domnul.

**P:** Să mulțumim Domnului.

**C:** Cu vrednicie și cu dreptate este, a ne închina Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, Treimei celei de o ființă și nedespărțite.

### **Credincioșii se așează în genunchi**

#### **Preotul se roagă în taină:**

Cu vrednicie și cu dreptate este, a-ți cânta Ție, bine a Te cuvânta, pe Tine a Te lăuda, Ție a-Ți mulțumi, Ție a ne închina, în tot locul stăpânirii tale. Că Tu ești Dumnezeu cel negrăit, necuprins cu mintea, nevăzut, neajuns, pururea fiind, același fiind, Tu și unul născut Fiul tău, și Spiritul tău cel sfânt. Tu dintru neființă întru ființă ne-ai adus, și pe cei căzuți iarăși ai ridicat; și n-ai lipsit toate făcându-le până ce ne-ai urcat la cer și ne-ai dăruit împărăția ta, care va să fie. Pentru acestea toate mulțumim Ție, și unuia născut Fiului

e dal Figlio, e con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato, e ha parlato per mezzo dei Profeti.

Credo la Chiesa Una, Santa, Cattolica e Apostolica.

Professo un solo Battesimo per il perdono dei peccati.

Aspetto la risurrezione dei morti e la vita del mondo che verrà. Amen.

**D.** Stiamo con devozione, stiamo con timore; attenti ad offrire in pace la santa oblazione.

**C.** Misericordia, pace, sacrificio di lode.

**S.** La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre, e la comunione dello Spirito Santo siano con tutti voi.

**C.** E con il tuo spirito.

**S.** In alto i nostri cuori.

**C.** Sono rivolti al Signore.

**S.** Rendiamo grazie al Signore.

**C.** Degno e giusto è adorare Padre, Figlio e lo Spirito Santo, Trinità consustanziale e indivisibile.

I fedeli si mettono in ginocchio

**S.** (sottovoce): È degno e giusto inneggiarti, benedirti, lodarti, ringraziarti, adorarti in ogni luogo del tuo dominio. Tu sei infatti il Dio ineffabile, inesplicabile, invisibile, incomprensibile, sempre esistente, e sempre lo stesso; Tu e il tuo Figlio Unigenito e il tuo Santo Spirito. Tu ci hai tratto dalla non esistenza all'essere e, caduti, ci hai rialzati e nulla hai tralasciato di fare per ricondurci al cielo e ci hai dato il tuo regno venturo. Per tutti questi eventi noi rendiamo grazie a

Tău și Spiritului Tău celui sfânt, pentru toate facerile de bine, cele arătate, și cele nearătate, ce s-au făcut pentru noi, pe care le știm și pe care nu le știm. Mulțumim Ție și pentru liturghia aceasta, pe care bine ai voit a o primi din mâinile noastre, măcar deși stau înaintea ta mii de arhangheli și zeci de mii de îngeri, Heruvimii și Serafimii cei cu câte șase aripi și cu ochi mulți, care se înalță zburând,

### Preotul, cu glas înalt:

**P:** Cântarea de biruință cântând, strigând, glas înălțând și grăind:

**C: Sfânt, sfânt, sfânt** e Domnul Savaot; plin este cerul și pământul de mărirea lui. Osana celui dintru înălțime. Bine este cuvântat cel ce vine întru numele Domnului. Osana întru cei de sus.

### Preotul se roagă în taină:

Cu aceste fericite puteri, Stăpâne iubitorule de oameni, strigăm și noi, și grăim: sfânt ești și preasfânt, Tu și unul născut Fiul Tău și Spiritul Tău cel sfânt; sfânt ești și preasfânt, și de mare cuviință e mărirea ta. Care lumea Ta așa o ai iubit, încât pe Fiul Tău unul născut l-ai dat, ca tot cel ce crede într-însul să nu piară, ci să aibă viață veșnică. El, care venind, și toată rânduiala cea pentru noi plinindu-o, în noaptea întru care s-a vândut, ori mai vârtos însuși pe sine s-a dat, pentru viața lumii, luând pâine în sfintele și preacuratele și nespurcatele sale mâini, mulțumind și binecuvântând (+), sfințind, frângând, dat-a sfinților săi învățăcei și apostoli, zicând:

Te, al tuo Figlio Unigenito e al Tuo Santo Spirito: per tutto ciò che sappiamo e che non sappiamo, per i benefici manifesti e per quelli nascosti attuati in nostro favore. Ti rendiamo grazie anche per questa liturgia che hai accettato di accogliere dalle nostre mani, sebbene ti stiano dinanzi migliaia di Arcangeli e miriadi di angeli, i Cherubini e i Serafini dalle sei ali e molti occhi, sublimi, che volando in alto cantano

*S. esclama a voce alta:*

**S.** l'inno della vittoria, esclamando a gran voce e dicendo:

**C. Santo**, santo, santo, il Signore Sabaot; pieno è il cielo e la terra della Tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

### MEMORIALE

**S.** (sottovoce) Insieme con queste beate potenze anche noi, Sovrano amico degli uomini, esclamiamo e diciamo: sei Santo, sei Tuttosanto, Tu e il Tuo Figlio Unigenito e il Tuo Spirito Santo; sei Santo, Tuttosanto, e magnifica è la tua gloria: Tu, che hai tanto amato il mondo da dare il Tuo Figlio Unigenito affinché chiunque crede in lui non muoia, ma abbia la vita eterna; Egli, venuto nel mondo e compiuta tutta l'economia di salvezza in nostro favore, nella notte in cui veniva tradito, o meglio si consegnava da sé per la vita del mondo, prese il pane nelle sue mani sante e immacolate, rese grazie, pronunciò la benedizione, lo santificò, lo spezzò, lo diede ai suoi santi discepoli e apostoli dicendo:

### **Consacrarea darurilor**

**P:** Luați, mâncați, acesta este Trupul meu, care pentru voi se frânge spre iertarea păcatelor.

**C:** Amin.

Asemenea și (+) potirul, după cină zicând:

**P:** Beți dintru acesta toți, acesta este Sângele meu a legii celei noi, care pentru voi și pentru mulți se varsă spre iertarea păcatelor.

**C:** Amin.

### **Preotul se roagă în taină:**

Aducându-ne așadar aminte de această poruncă mântuitoare, și de toate cele ce s-au făcut pentru noi: de cruce, de mormânt, de învierea cea de-a treia zi, de înălțarea la ceruri, de șederea de-a dreapta, de-a doua și preamărită iarăși venire,

**P:** Ale tale, dintru ale tale, Ție-ți aducem de toate și pentru toate.

**C:** **Pe Tine te lăudăm**, pe Tine bine te cuvântăm, Ție-ți mulțumim, Doamne, și ne rugăm Ție, Dumnezeului nostru.

### **Preotul se roagă în taină:**

Încă aducem Ție această slujbă cuvântătoare și fără vărsare de sânge, și cerem, și ne rugăm, și ne cucerim: trimite Spiritul Tău cel sfânt peste noi și peste aceste daruri, ce sunt puse înainte.

Doamne, cel ce pe Preasfântul tău Spirit în ceasul al treilea L-ai trimis Apostolilor tăi, pe Acela, Bunule, nu-L lua de la noi, ci-L înnoiește întru noi, cei ce ne rugăm Ție.

Stih: Inimă curată zidește întru mine, Dumnezeule, și spirit drept înnoiește întru cele dinlăuntru ale mele.

Doamne, cel ce...

### **LA CONSACRAZIONE**

**S. Prendete, mangiate: Questo è il mio Corpo, spezzato per voi in remissione dei peccati.**

**C. Amen.**

**S. Similmente anche il calice (+), dopo aver cenato dicendo:**

**S. Bevetene tutti: Questo è il mio Sangue, della nuova alleanza, versato per voi e per molti, in remissione dei peccati.**

**C. Amen.**

**S. Memori dunque di questo precetto di salvezza e di tutto ciò che fu operato per noi: della Croce, della tomba, della risurrezione al terzo giorno, dell'Ascensione ai cieli, della sua presenza alla destra del Padre, della seconda e gloriosa venuta.**

**S. Le cose Tue, da ciò che è Tuo, noi Te lo offriamo, in tutto e per tutto.**

**C. A Te inneggiamo, ti benediciamo, ti ringraziamo, o Signore, e ti supplichiamo, o Dio nostro.**

### **EPICLESI**

**S. Ancora ti offriamo questo culto spirituale e incruento e ti invochiamo, e ti preghiamo: manda il tuo Spirito Santo su di noi e su questi Doni qui presenti.**

**S. Signore, Tu che all'ora terza hai mandato il tuo Spirito tuttosanto ai tuoi apostoli: non Lo togliere da noi, o Buono, ma rinnovaLo in noi che ti supplichiamo.**

**D. Crea in me, o Dio un cuore puro, e rinnova in me uno spirito retto.**

**S. Signore, Tu che all'ora terza...**

Stih: Nu mă lepăda de la fața Ta și Spiritul Tău cel sfânt nu-l lua de la mine.

Doamne, cel ce...

**Și fă adică Pâinea aceasta (+), cinstit Trupul Cristosului tău.**

Amin.

**Și ce este în potirul acesta (+), cinstit Sângele Cristosului tău.**

Amin.

Prefăcându-le (+) cu Spiritul tău cel Sfânt.

Amin. Amin. Amin.

Ca să fie celor ce se vor cumineca, spre trezirea sufletului, spre iertarea păcatelor, spre împărțășirea Sfântului Spirit, spre plinirea împărăției cerurilor, spre îndrăznirea cea către tine, iară nu spre judecată sau spre osândă.

Încă-ți aducem această slujbă cuvântătoare pentru cei repausați întru credință, Strămoșii, Părinții, Patriarhii, Proorocii, Apostolii, Propovăduitorii, Evangheliștii, Mucenicii, Mărturisitorii, Pustnicii, și pentru tot sufletul ce s-a săvârșit întru credință.

### **Credincioșii se ridică în picioare**

**P:** Mai ales pentru Preasfânta, curata, preabinecuvântata, mărita Doamna noastră de Dumnezeu Născătoare și pururea Fecioara Maria.

**C:** **Cuvine-se cu adevărat** să te fericiim pe tine, Născătoare de Dumnezeu, pe cea pururea fericită și preanevinovată și Maica Dumnezeului nostru. Ceea ce ești mai cinstită decât Heruvimii, și ești mai mărită fără de asemănare decât Serafimii, care fără stricăciune, pe Dumnezeu Cuvântul ai născut, pe Tine, cea într-adevăr Născătoare de Dumnezeu, te mărim.

**D.** Non respingermi dal tuo volto, e non privarmi del tuo Santo Spirito.

**S.** Signore, Tu che all'ora terza...

**S. E fa' di questo Pane, il prezioso Corpo del tuo Cristo.**

**D.** Amen.

**S. E fa' di ciò che è in questo calice, il prezioso Sangue del tuo Cristo.**

**D.** Amen.

**S.** Trasmutandoli per opera del tuo Spirito Santo.

**D.** Amen. Amen. Amen.

**S.** Affinché, per coloro che ne partecipano siano purificazione dell'anima, remissione dei peccati, comunione al tuo Santo Spirito, conseguimento del Regno dei Cieli, titolo di fiducia in te, e non di giudizio o di condanna. Ancora ti offriamo questo culto spirituale per chi riposa nella fede: Progenitori, Padri, Patriarchi, Profeti, Apostoli, Predicatori, Evangelisti, Martiri, Confessori, Asceti, e per ogni anima giusta che è uscita da questo mondo nella fede.

### **I fedeli si alzano in piedi**

**S.** Specialmente per la tuttasanta, immacolata, più che benedetta, gloriosa Sovrana nostra, Madre di Dio e sempre vergine Maria.

**C.** È veramente giusto proclamare te beata, Madre di Dio, che sei beatissima, tutta pura e Madre del nostro Dio. Noi magnifichiamo te, che sei più onorabile dei Cherubini, e incomparabilmente più gloriosa dei Serafini, che in modo immacolato hai partorito il Verbo di Dio, o vera Madre di Dio.

### **Preotul se roagă în taină:**

Pentru sfântul Ioan proorocul înaintemergător și Botezător; pentru sfinții măriți și întru tot lăudați Apostoli; pentru sfântul (N.), a cărui pomenire o facem; și pentru toți sfinții tăi, cu ale căror rugăciuni cercetează-ne pe noi, Dumnezeu, și-ți adu aminte de toți cei adormiți întru nădejdea învierii vieții de veci.

Pentru mântuirea, cercetarea, iertarea de păcate a robului lui Dumnezeu (N.).

Pentru odihna, și iertarea sufletului robului tău (N.) în loc luminos, de unde a fugit orice întristare și suspinare. Odihnește-l Dumnezeu nostru, și-l odihnește, unde strălucește lumina feței tale.

Încă te rugăm, pomenește Doamne, toată Episcopia dreptcredincioasă, pe cei ce drept învață cuvântul adevărului tău, toată preoțimea, diaconia cea întru Domnul și toată tagma preoțească.

Încă-ți aducem această slujbă cuvântătoare pentru toată lumea; pentru sfânta catolică și apostolică Biserică; pentru cei ce întru curăție și întru viață cinstită petrec; pentru țara noastră, pentru cei ce o guvernează. Dă-le Doamne pașnică guvernare, ca și noi, întru liniștea lor, viață lină și fără tulburare să viețuim, întru toată frica de Dumnezeu și cuviința.

### **Preotul, cu glas înalt:**

**P:** Întâi pomenește Doamne pe Sfântul Părinte Papa ..., pe Preafericitul Arhiepiscopul și Mitropolitul nostru ..., pe (Înalt-) Preasfințitul (Arhi-) Episcopul nostru ..., pe care îi dăruiește sfintelor tale biserici, în pace, întregi, cinstiți, sănătoși, întru zile îndelungate, drept învățând cuvântul adevărului tău.

**S.** Del santo profeta e precursore Giovanni Battista; dei santi, gloriosi apostoli degni di ogni lode; del santo... di cui celebriamo la memoria, e di tutti i tuoi santi: per le loro suppliche o Dio, visitaci benevolmente, e ricordati di tutti i nostri fratelli che si sono addormentati nella speranza della risurrezione alla vita eterna.... e riposali, Dio nostro, dove veglia la luce del Tuo volto.

**D.** Per la salvezza, la visitazione e la remissione dei peccati dei servi di Dio ...

**D.** Per il riposo e la remissione dei peccati dei tuoi servi... riposali, o Dio, in un luogo luminoso, dove sono assenti ogni tristezza e lamento, e fa che riposino dove veglia la luce del Tuo volto.

Ancora ti invochiamo: ricordati, Signore, di tutto l'episcopato, dedito a esporre rettamente il verbo della tua verità, di tutto il presbiterio, del diaconato in Cristo e di tutto l'ordine sacerdotale e monastico.

Ancora ti offriamo questo sacrificio di culto per tutto il mondo, per la santa Chiesa, Cattolica e Apostolica, per coloro che vivono nella castità e nella vita ascetica, per le nostre autorità, e per l'esercito. Da' loro, Signore, un governo pacifico, affinché, nella loro moderatezza, anche noi conduciamo una vita quieta e tranquilla, in tutta pietà e venerazione.

**S.** Anzitutto ricordati, Signore, del Santissimo Padre ..., papa di Roma, e del nostro Arcivescovo Maggiore e Metropolita ..., del nostro Vescovo ..., e concedi alle tue sante Chiese che essi vivano in pace, salvi, onorati, sani, longevi e dispensino rettamente la tua parola di verità.

**C:** Și pe toți, și pe toate.

**Preotul se roagă în taină:**

Adu-ți aminte, Doamne, de orașul (satul) acesta în care viețuim, și de toate orașele și satele, și de cei ce cu credință locuiesc într-însele. Aduți aminte, Doamne, de cei ce sunt în călătorie, de cei bolnavi, de cei ce se ostenesec, de cei robiți, și de mântuirea lor. Pomeneste, Doamne, pe cei ce aduc daruri, și fac bine întru sfintele tale biserici, și-și aduc aminte de cei săraci, și peste noi peste toți, trimite milele tale.

**P:** Și ne dă nouă cu o gură și cu o inimă a preamări și a cânta preacinstitul și de mare cuvință numele tău, al Tatălui și al Fiului și al Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**P:** Și să fie mila marelui Dumnezeu și Mântuitor al nostru Isus Cristos (+) cu voi cu toți!

**C:** Și cu spiritul tău.

**P:** Pe toți sfinții pomenindu-i, iară și iară, cu pace, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru cinstitele daruri, ce s-au adus și s-au sfințit, Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Ca iubitorul de oameni Dumnezeuul nostru, cel ce le-a primit în sfântul și cel mai presus de ceruri, și înțeleghătorul său altar întru miros de bună mireasmă spirituală, să ne trimită nouă dumnezeiasca milă, și darul Sfântului Spirit, să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Pentru ca să ne mântuim de tot necazul, mânia, primejdia și nevoia Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**C.** E di tutti, e di tutte.

**S.** Ricordati, Signore, della città in cui abitiamo, e di ogni città e villaggio, e di quanti con fede vi abitano in essi.

Ricordati, Signore, dei naviganti, dei viandanti, dei malati, dei sofferenti, dei prigionieri e della loro salvezza.

Ricordati, Signore, di quanti portano offerte e fanno buone opere nelle tue sante Chiese, di quanti si ricordano dei poveri, e invia su tutti noi le tue misericordie.

**S.** E concedici di lodare e di glorificare con una sola voce e un solo cuore l'onorabilissimo e magnifico tuo nome: del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

**S.** E le misericordie del grande Dio e Salvatore nostro Gesù Cristo (+) siano con tutti voi.

**C.** E con il tuo spirito.

**D.** Facendo memoria di tutti i santi, ancora e ancora, in pace preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per i preziosi doni offerti e santificati, preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Affinché il nostro Dio, amante degli uomini, che ha accolto questi doni sul suo santo altare al di sopra dei cieli, e intelligibile, in odore di soavità spirituale, ci rimandi in cambio la grazia divina e il dono dello Spirito Santo, preghiamo.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Per essere liberati da ogni afflizione, flagello, pericolo e necessità, preghiamo

### **Preotul se roagă în taină:**

Înaintea ta punem viața și nădejdea noastră, Stăpâne iubitorule de oameni, și cerem, și ne rugăm, și ne cucerim: Învrednicește-ne, să ne împărtășim cu cereștile și înfricoșătoarele tale Taine, ale acestei sfinte și spirituale mese, întru curată conștiință, spre lăsarea păcatelor, spre iertarea greșelilor, spre împărtășirea cu Sfântul Spirit, spre moștenirea împărăției cerurilor, spre îndrăznirea cea către tine, iar nu spre judecată sau spre osândă.

**P:** Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește, Dumnezeu, cu harul tău.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Unirea credinței și împărtășirea Sfântului Spirit cerând, pe noi înșine și unul pe altul, și toată viața noastră lui Cristos Dumnezeu să o dăm.

**C:** Ție, Doamne.

**P:** Și ne învrednicește, Stăpâne, cu îndrăznire fără de osândă, să cutezăm să te chemăm pe Tine, Dumnezeul cel ceresc, Tată, și să zicem:

### **Credincioșii se ridică în picioare**

**C:** Tatăl nostru, care ești în ceruri, sfințească-se numele Tău, vină împărăția Ta, facă-se voia Ta, precum în cer, așa și pe pământ. Pâinea noastră cea de toate zilele dă-ne-o nouă astăzi, și ne iartă nouă păcatele noastre, precum și noi iertăm greșelilor noștri, și nu ne duce pe noi în ispită, ci ne mântuiește de cel rău.

**P:** Că a ta este împărăția și puterea și mărirea, a Tatălui și a Fiului și a Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** A te affidiamo la nostra vita e la nostra speranza, Sovrano amico degli uomini, e ti invochiamo, ti preghiamo e ti imploriamo: rendici degni di partecipare ai tuoi celesti e tremendi misteri di questa santa e spirituale mensa, con pura coscienza per la remissione dei peccati, per il perdono delle colpe, per la comunione con lo Spirito Santo, per l'eredità del Regno dei Cieli, per la fiducia in te, e non per giudizio o condanna.

**D.** Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Chiedendo l'unità della fede e la comunione dello Spirito Santo, affidiamo noi stessi, gli uni e gli altri e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

**C.** A te, Signore.

**S.** Rendici degni, o Sovrano, di osare con fiducia e senza condanna di chiamarti Padre, o Dio del cielo, e dire:

I fedeli si alzano in piedi

**C.** Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il Tuo Nome, venga il Tuo Regno; sia fatta la Tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano; e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori; e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.

**S.** Poiché tuo è il regno, la potenza, e la gloria: del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C:** Amin.

**P:** (+) Pace tuturor!

**C:** Și spiritului tău.

**P:** Capetele voastre Domnului să le plecați.

**C:** Ție, Doamne.

### **Preotul se roagă în taină:**

Mulțumim Ție, nevăzute Împărate, cel ce cu puterea ta cea nemăsurată toate le-ai făcut, și cu mulțimea milei tale din neființă întru ființă toate le-ai adus. Însuți, Stăpâne, caută din cer spre cei ce și-au plecat Ție capetele lor, că nu le-au plecat trupului și sângelui, ci Ție, înfricoșătorului Dumnezeu. Tu dar, Stăpâne, cele puse înainte, tuturor nouă spre bine le întocmește, după a fiecăruia deosebită trebuință: cu cei de pe ape, împreună plutește, cu cei ce călătoresc, împreună călătorește, pe cei bolnavi îi vindecă, cel ce ești doctorul sufletelor și al trupurilor.

**P:** Cu harul și cu îndurările și cu iubirea de oameni a unuia născut Fiului tău, cu care împreună bine ești cuvântat, cu preasfântul și bunul și de viață dătătorul tău Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

### **Credincioșii se așează în genunchi**

#### **Preotul se roagă în taină:**

Ia aminte, Doamne Isuse Cristoase, Dumnezeul nostru, din sfânt lăcașul tău, și de pe scaunul mării împărăției tale, și vino, de ne sfințește pe noi, cea ce sus împreună cu Tatăl șezi, și aici împreună cu noi nevăzut petreci; și ne învrednicește, prin mâna ta cea puternică, a ni se da preacurat Trupul și cinstit Sângele tău, și prin noi, tot poporului.

**C.** Amen.

**S.** (+) Pace a tutti.

**C.** E al tuo spirito.

**D.** Inchinate il vostro capo al Signore.

**C.** A te, Signore.

**S.** Rendiamo grazie a Te, Re invisibile, che con la tua infinita potenza hai creato tutto e nell'abbondanza della Tua misericordia dal nulla hai tratto all'esistenza tutte le cose; Tu stesso, Sovrano, guarda su quanti hanno chinato il capo davanti a Te: non lo hanno chinato a chi è di carne e sangue, ma a Te, Dio tremendo. Tu dunque, Sovrano, per il bene di tutti noi estendi i doni imbanditi in nostro beneficio, secondo il bisogno di ciascuno: naviga con i naviganti, viaggia con i viandanti, guarisci i malati, o medico delle nostre anime e dei nostri corpi.

**S.** Per la grazia, le misericordie e l'amore per gli uomini del Tuo Figlio Unigenito, con il quale Tu sei benedetto, insieme al Tuo Spirito Santo, buono e vivificante, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

I fedeli si inginocchiano

#### **ELEVAZIONE**

**S.** Signore Gesù Cristo, Dio nostro, riguarda dalla Tua santa dimora e dal trono di gloria del Tuo Regno, e vieni a santificarci, Tu che siedi in alto con il Padre e sei qui invisibilmente con noi, e consentici di impartire con la Tua mano possente il Tuo immacolato Corpo e il Tuo prezioso Sangue a noi e, per mezzo di noi, a tutto il popolo.

Dumezeule, fii milostiv mie, păcătosului! (de 3 ori)

**P:** Să luăm aminte! Sfintele sfinților!

**C: Unul sfânt**, unul Domn Isus Cristos, întru mărirea lui Dumnezeu Tatăl. Amin.

### **Preotul frânge cu evlavie Sfânta Pâine, spunând în taină:**

Frânge-se, și se împarte Mielul lui Dumnezeu, Fiul Tatălui, cel ce se frânge, și nu se împărțește, cel ce se mănâncă totdeauna, și niciodată nu se sfârșește, ci pe cei ce se împărtășesc, îi sfințește.

IS  
NI KA  
HS

Plinirea credinței, Sfântul Spirit. Amin.  
Bine este cuvântată (+) căldura sfinților tăi, totdeauna, acum și pururea, și în vecii vecilor. Amin.

Căldura credinței plină de Sfântul Spirit. Amin.

### **Rugăciunile pentru cuminicare:**

**Cred, Doamne și mărturisesc**, că tu ești Cristos, Fiul lui Dumnezeu celui viu, care ai venit în lume, să mântuiești pe cei păcătoși, dintre care cel dintâi sunt eu. Cred că ce iau este cu adevărat însuși Preacuratul Trupul Tău și însuși Preacinstit Sângele Tău. Deci mă rog Ție: miluește-mă, și-mi iartă greșelile, cele de voie și cele fără de voie, pe care le-am făcut cu cuvântul, sau cu lucrul, cu știința și cu neștiința; și mă învrednicește, fără de osândă să mă împărtășesc cu preacuratele tale Taine, spre iertarea păcatelor și spre viața de veci. Amin.

**Cinei Tale celei de taină**, astăzi, Fiule al lui Dumnezeu, părtaș primește-mă: că nu voi spune

**S.** O Dio, purifica me peccatore e abbi misericordia di me. (3 *inchini grandi*)

**S.** Stiamo attenti! I doni santi ai santi!

**C.** Solo uno è il Santo, solo uno è il Signore: Gesù Cristo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

**S.** (sottovoce): E' spezzato e suddiviso l'Agnello di Dio, il Figlio del Padre, che viene spezzato ma non diviso, sempre mangiato e mai consumato, anzi ne santifica chi ne partecipa.

IS  
NI KA  
HS

**S.** Benedetto (+) il fervore dei tuoi santi, in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

**S.** La pienezza della fede, lo Spirito Santo. **D.** Amen.

### **PREGHIERA PER LA COMUNIONE**

**S. Credo, Signore, e confesso** che tu sei veramente il Cristo, il Figlio del Dio vivente, venuto nel mondo per salvare i peccatori, il primo dei quali sono io. Credo che ciò che prendo è veramente il Tuo Santo Corpo e proprio il Tuo prezioso Sangue. Ti prego dunque: abbi pietà di me e perdona tutti i miei peccati, volontari e involontari, commessi con la parola o con l'azione, con conoscenza o per ignoranza, e consentimi di partecipare senza condanna ai Tuoi santi Misteri per la remissione dei peccati e per la vita eterna. Amen.

Della Tua mistica cena, o Figlio di Dio, rendimi oggi partecipe: non svelerò

dușmanilor tăi taina ta, nici sărutare-ți voi da, ca și Iuda, ci ca tâlharul mărturisindu-mă, strig Ție: Pomeneste-mă, Doamne, întru Împărăția Ta.

**Nu spre judecată,** sau spre osândă să-mi fie împărtășirea sfintelor tale Taine, Doamne, ci spre vindecarea sufletului și a trupului meu. Amin.

**Credincioșii cântă un cântec de Impărtășanie până preotul se cuminecă**

**Preotul se roagă în taină:**

**Cinstitul și preasfântul Trup** al Domnului și Dumnezeuului și Mântuitorului nostru Isus Cristos se dă mie, Preotului (N.), spre iertarea păcatelor mele, și spre viața de veci. Amin.

**Cuminecă-mă** eu, robul lui Dumnezeu Preotul (N.) cu cinstitul și sfântul Sânge al Domnului și Dumnezeuului și Mântuitorului nostru Isus Cristos, spre iertarea păcatelor mele și spre viața de veci. Amin.

Iată, a atins buzele mele și va șterge fărădelegile mele, și păcatele mele le va curăți.

Mulțumim Ție, Stăpâne, iubitorule de oameni, făcătorule de bine al sufletelor noastre, că și în ziua de acum ne-ai învrednicit de cereștile și nemuritoarele tale Taine. Îndreptează calea noastră; întărește-ne pe toți întru frica ta; păzește viața noastră; întărește pașii noștri, pentru rugăciunile și mijlocirile măritei Născătoare de Dumnezeu și pururea Fecioarei Maria și ale tuturor sfinților tăi. Amin.

questo mistero ai tuoi nemici, né ti darò un bacio come Giuda, ma come il ladrone pentito, ti prego: ricordati di me, Signore, nel tuo Regno.

O Signore, la partecipazione a questi santi Misteri non mi siano di giudizio o di condanna, ma per la purificazione e la santificazione della mia anima e del mio corpo. Amen.

Si canta un canto per la comunione

**Per la comunione al Corpo di Cristo il sacerdote dice sottovoce:**

**S.** Il prezioso e tuttosanto Corpo del Signore, Dio, e Salvatore nostro Gesù Cristo è impartito a me ..., sacerdote, per la remissione dei miei peccati e per la vita eterna. Amen.

**Per la comunione al Sangue di Cristo:**

Ecco, mi avvicino a Cristo, Re immortale e nostro Dio.

**S.** Il prezioso e santo Sangue del Signore, e Dio, e Salvatore nostro Gesù Cristo è impartito a me ..., sacerdote, per la remissione dei miei peccati e per la vita eterna. Amen.

**S.** Ecco, Lui ha toccato le mie labbra e cancellerà le mie iniquità, e laverà i miei peccati.

**S.** Ti rendiamo grazie, Sovrano amico degli uomini, benefattore delle nostre anime, per averci consentito anche in questo giorno di partecipare ai tuoi misteri celesti e immortali. Raddrizza la nostra via, rinsaldaci tutti nel tuo timore, custodisci la nostra vita, rendi sicuri i nostri passi, per le preghiere e le intercessione della gloriosa Madre di Dio e sempre vergine Maria e di tutti i tuoi Santi. Amen.

### Preotul, cu voce tare:

**P:** Cu frică de Dumnezeu, cu credință și cu dragoste să vă apropiați!

**C:** Amin. **Bine este cuvântat** cel ce vine întru numele Domnului, Dumnezeu este Domnul și s-a arătat nouă.

### Urmează Impărtășania credincioșilor – Se cântă alt cântec în acest timp

**P:** Mântuiește Dumnezeule poporul tău și (+) binecuvântează moștenirea ta.

**C:** **Văzut-am lumina** cea adevărată, luat-am Spiritul ceresc, aflat-am credința cea adevărată, nedespărțitei Sfintei Treimi închinându-ne, că aceea ne-a mântuit pe noi.

### Preotul se roagă în taină:

Înalță-te la ceruri Dumnezeule, și peste tot pământul mărirea ta!

Bine este cuvântat Dumnezeul nostru,

### Preotul, cu voce tare:

**P:** Totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin. **Să se umple gurile noastre** de lauda ta, Doamne, ca să laudăm mărirea Ta, că ne-ai învrednicit a ne împărtăși cu sfințele, cele fără de moarte, cu preacinstitele, și de viață făcătoarele tale Taine. Întărește-ne pe noi întru sfințenia ta, toată ziua să ne învățăm dreptatea ta. Aliluia. Aliluia. Aliluia.

### Credincioșii se ridică în picioare

**P:** Drepti, împărtășindu-ne cu dumnezeieștile, sfințele, preacuratele, cele fără de moarte, cereștile și de viață dătătoarele, înfricoșătoarele lui Cristos Taine, cu vrednicie să mulțumim Domnului.

Il sacerdote a voce alta:

**S.** Con timore di Dio, con fede e amore avvicinatevi.

**C.** Amen. Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Il Signore è Dio e si è manifestato a noi.

I fedeli in stato di grazia (che si sono confessati) si avvicinano al sacerdote per ricevere la comunione sotto le specie del Corpo e del Sangue  
In questo tempo si canta un canto eucaristico.

**S.** Salva, o Dio, il tuo popolo e (+) benedici la tua eredità.

**C.** Abbiamo visto la vera luce, abbiamo ricevuto lo Spirito celeste, abbiamo trovato la vera fede adorando la Trinità indivisibile: essa infatti ci ha salvati.

**S.** (sottovoce) Innalzati sopra i cieli, o Dio, e su tutta la terra sia la tua gloria. (3 volte)

**S.** Benedetto il nostro Dio, (a voce alta) in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

Che la nostra bocca sia piena della tua lode, Signore, per farci inneggiare alla tua gloria, poiché ci hai resi degni di partecipare ai tuoi santi, divini, immortali e vivifici Misteri. Conservaci nella tua santità, per imparare ogni giorno la tua giustizia. Alleluia, alleluia, alleluia.

I fedeli si alzano in piedi

**S.** Attenti! Dopo che abbiamo partecipato ai divini, santi, immacolati, immortali, celesti, vivificanti e tremendi Misteri di Cristo, degnamente rendiamo grazie al Signore.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește Dumnezeu, cu harul tău.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Ziua toată desăvârșit sfântă, cu pace și fără de păcate cerând, pe noi înșine și unul pe altul, și toată viața noastră lui Cristos Dumnezeu să o dăm.

**C:** Ție, Doamne.

**Preotul se întoarce la altar, strânge Antimisul și face peste el cruce cu Evanghelia, zicând:**

**P:** Că tu ești sfințirea noastră, și Ție mărire înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**P:** Cu pace să ieșim!

**C:** Întru numele Domnului.

**P:** Domnului să ne rugăm.

**C:** Doamne, îndură-Te spre noi.

**P:** Cel ce binecuvântezi pe cei ce te binecuvântează, Doamne, și sfințești pe cei ce nădăjduiesc întru tine: mântuiește poporul tău și binecuvântează (+) moștenirea ta. Plinirea Bisericii tale păzește-o, sfințește pe cei ce iubesc podoaba casei tale; tu pe aceia îi preamărește cu dumnezeiască puterea ta, și nu ne lăsa pe noi, cei ce sperăm întru tine. Pace dăruiește lumii tale, bisericilor tale, preoților și tot poporului tău, că toată darea cea bună, și tot darul desăvârșit, de sus este, coborând de la tine, Părintele luminilor; și Ție mărire și mulțumită și închinăciune înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**C:** Fie numele Domnului binecuvântat

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Soccorrici, salvaci, abbi misericordia di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**D.** Chiedendo tutto questo giorno perfetto, santo, pacifico e senza peccato, affidiamo noi stessi, gli uni gli altri e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

**C.** A te, Signore.

Il sacerdote chiude il corporale.

**S.** Poiché sei tu la nostra santificazione, e a te innalziamo gloria: al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

**S.** Procediamo in pace .

**C.** Nel nome del Signore.

**D.** Preghiamo il Signore.

**C.** Signore, abbi pietà di noi.

**S.** Tu che benedici quelli che ti benedicono, Signore, e santifichi quelli confidano in te: salva il tuo popolo e (+) benedici la tua eredità; custodisci la pienezza della tua Chiesa; santifica quelli che amano lo splendore della tua casa; a tua volta, tu glorificali con la tua divina potenza e non abbandonare noi che speriamo in te. Dona pace al mondo che è tuo, alle tue chiese, ai sacerdoti, e a tutto il tuo popolo; poiché ogni buona donazione e ogni dono perfetto proviene dall'alto scendendo da te, Padre delle luci, e a te innalziamo gloria, grazie e adorazione: al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

**C.** Sia benedetto il nome del Signore da

de acum și până în veac! (de 3 ori)

ora e în eterno. (3 volte)

**Preotul se roagă în taină:**

Plinirea Legii și a Proorocilor însuși fiind, Cristoase, Dumnezeu nostru, cel ce ai plinit toată rânduiala părintească, umple de bucurie și de veselie inimile noastre, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

**P: (+)** Binecuvântarea Domnului să vină peste voi, cu al său har și cu a sa iubire de oameni, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor.

**C:** Amin.

**P:** Mărire Ție, Cristoase Dumnezeule, speranța noastră, mărire Ție.

**C:** Mărire Tatălui și Fiului și Sfântului Spirit, și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Doamne îndură-te spre noi. (de 3 ori)

Întru numele Domnului, Părinte binecuvântează!

**P:** Cel ce a înviat din morți, Cristos, adevăratul Dumnezeu nostru, pentru rugăciunile Preacuratei Maicii sale, ale celui întru sfinți părintelui nostru Ioan Gură-de-Aur, Arhiepiscopul Constantinopolului, și ale tuturor sfinților săi, să ne miluiască și să ne mântuiască pe noi, ca un bun și iubitor de oameni.

**C:** Amin.

**P:** Dumnezeu să primească Sfânta Liturghie!

**C:** Și Maica Sfântă să ne ocrotească!

**C:** **Stăpâne, primește rugăciunea** servilor tăi și ne mântuiește pe noi dintru toată nevoia și întristarea.

**CONGEDO**

**S.** Tu sei la plenitudine della Legge e dei profeti, Cristo Dio nostro, e hai adempiuto tutta l'economia del Padre: riempi di gioia e letizia i nostri cuori, in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

**S. (+)** La benedizione del Signore venga su di voi, mediante la sua grazia e il suo amore per gli uomini, in ogni tempo: ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

**C.** Amen.

**S.** Gloria a Te, Cristo Dio, speranza nostra, gloria a Te.

**C.** Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amen.

Signore, abbi pietà di noi. (3 volte).

Nel nome del Signore, benedici. o Padre.

**S.** Il risorto dai morti, Cristo nostro vero Dio, per le intercessioni della sua Madre immacolata, del nostro padre tra i santi Giovanni Crisostomo, Arcivescovo di Costantinopoli, e di tutti i suoi santi, abbia misericordia di noi e ci salvi, poiché è buono e amico degli uomini.

**C.** Amen.

**S.** Il Signore riceva questo Santo Sacrificio.

**C:** E la Vergine santa ci protegga!

Signore, ricevi la preghiera dei tuoi servi e salvaci da ogni pericolo e necessità.

